

KROUKROU *Péyi*

L.C.R

Langue et Culture Régionales
Créole guyanais

Les Langues et Cultures Régionales dans le Premier Degré

A l'école primaire, l'enseignement de la langue et de la culture créoles est dispensé par les enseignant.e.s habilité.e.s. Trois dispositifs pédagogiques sont déployés :

- La sensibilisation-initiation à la langue et à la culture.
- L'enseignement de la LVR (langue vivante régionale). Une LVR qui n'est plus en concurrence avec la LVE (langue vivante étrangère) puisqu'une classe peut bénéficier à la fois d'un enseignement de LVR et de LVE.
- La classe bilingue, qui débute en Grande section maternelle et se poursuit jusqu'au CM2. Il existe 40 classes bilingues au sein de l'académie de la Guyane. Elles sont réparties sur 5 circonscriptions (Cayenne 1 / Matoury1 / Macouria-Montsinéry-Tonnegrande / Kourou 1 / Kourou 2).

Le cadre institutionnel : le BO n° 32 du 8 septembre 2011, les programmes de langues vivantes (désormais communs à toutes les langues, étrangères et régionales) et le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) restent les outils essentiels pour l'enseignement de la langue et culture créoles guyanais.

Extrait de la circulaire du 14-12-2021

L'article L. 312-10 du Code de l'éducation précise que, « les langues et cultures régionales appartenant au patrimoine de la France, leur enseignement est favorisé prioritairement dans les régions où elles sont en usage » et que « cet enseignement peut être dispensé tout au long de la scolarité ». Ce même article indique que l'enseignement facultatif de langue et culture régionales peut prendre deux formes : un enseignement de la langue et de la culture régionales, ou un enseignement bilingue en langue française et en langue régionale. Les langues vivantes régionales sont enseignées sur l'ensemble du parcours scolaire selon des modalités pédagogiques diversifiées qui permettent, conformément à l'article L. 312-11-2 du Code de l'éducation, de proposer, dans le cadre de l'horaire normal, l'enseignement de cette discipline.

A qui s'adresse ce magazine ?

KROUKROU est un magazine qui s'adresse à tout enseignant de l'académie qui souhaite aborder la culture guyanaise avec ses élèves. Il sera également un support pour ceux qui sont habilités et engagés dans l'enseignement de la langue et de la culture tant dans les classes ordinaires que dans les classes bilingues français/créole guyanais.

Ses objectifs :

- Sensibiliser à la langue et à la culture régionales,
- Construire une culture commune,
- Apporter aux enseignants des connaissances et quelques pistes d'exploitations

Lafèt Nwèl atè Lagwiyan

Krik ! Krak !

Dans ce nouveau numéro, nous vous proposons de découvrir tous les secrets du conte créole et des traditions de Noël en Guyane.

AU PROGRAMME

Le conte créole

Conte : Papa Nwèl atè
Lagwiyan

Noël d'antan/Noël
d'aujourd'hui

Pistes de travail

Comité de rédaction

Rolande Ajax – Elsa VANDESTOC - Ferdinand GUIMARAES
Enseignants Classes bilingues Français/Créole
Géraldine Chainon – CPD LCR
Jeanne Azor – CPD LCR

Le conte créole

Le conte est né pendant la **période esclavagiste** et s'est développé dans la période post-esclavagiste. Il avait un **but éducatif et ludique**. L'éducation des jeunes se faisait essentiellement par transmission orale à travers les contes et légendes, les proverbes. Les contes étaient également pour les femmes, un moyen d'instruire leurs filles.

Après l'abolition de l'esclavage, le conte créole était souvent narré par un adulte, généralement un grand parent.

De nos jours, cette tradition familiale a tendance à disparaître. Cela est dû à plusieurs raisons : la substitution de la famille nucléaire à la famille élargie, le manque de temps et la fatigue dus à l'intensité du travail et des problèmes économiques, l'invasion des médias qui bloquent toutes formes de communication entre les membres des familles.

Aujourd'hui, l'école prend le relais de la famille afin de nourrir l'imaginaire des enfants mais également afin de les accompagner à l'art de l'éloquence.

Dans notre société contemporaine, les conteurs se trouvent dans les écoles (Conteurs-enseignants) : Franck COMPPER, Odyle ARMANDE LAPIERRE, Assunta RENAUFERRER...

Les conteurs se trouvent dans les collectivités (conteurs -agent territoriaux), monsieur Rémy AUBERT, pour exemple ; chez les *gangan* qui transmettent volontiers leurs secrets (MALOU...).

Le conteur utilise des formules ritualisées en début de conte afin d'accroître l'appartenance au groupe. Ces formules sont utilisées également au cours du conte pour relancer l'histoire. Le conteur invente volontiers une voix qu'il attribue au personnage du conte. Nous pouvons noter les formules suivantes :

*An tanlontan, lò djab té tibolonm !
Sa pasé tanlontan lò tout zannimo latè té ka palé !
Sa ka fè tèlman lontan, ki menm granmanman
granmanman mo gangan pa té fèt !
Tan chyen té ka japé ké so latcho !
Tan yé té ka grajé mannyòk asou do potik !*

Il s'agit de situer l'auditoire en des temps immémoriaux. Et pour recaptiver son auditoire, le conteur lance : *Est-ce que la cour dort ? Non la cour ne dort pas !*

Il peut aussi ajouter : « *Si la cour ne dort pas, alors : louvri zòt zòrè pou tandé, louvri zòt lèsprì pou konprann.* »

Les formules ont aussi pour fonction de créer une convivialité entre le conteur et l'auditoire. Le conteur est le maître de la parole. Il la partage avec son auditoire qui lui répond à des moments précis.

- *Krik !* *Krak !*
- *Mésyékrík !* *Mésyékrak !*
- *Sa zandoli ka poté ?* *Fokòl !*
- *Aboubou !* *Ya !*
- *Patratrak !* *San zo !*
- *Sabo !* *Marchavèk !*

Le conteur accompagne son auditoire dans un retour au réel.

Il se positionne comme témoin de l'histoire et prépare sa sortie en prononçant les formules suivantes :

Mo té la, Tig wè mo ; li bay mo oun kout pyé a mo gogo ! Mo rivé jouk isi-a pou mo konté zòt sa kont-an.

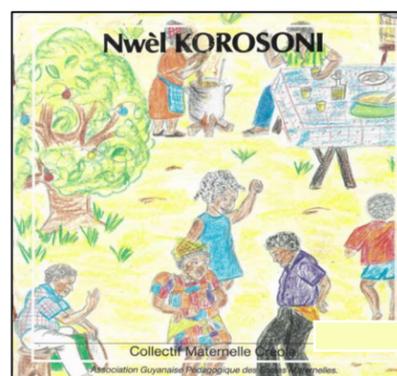
Parfois, il lui arrive de décrire des situations absurdes pour signifier qu'il est désormais insupportable de rester dans le conte :

Mo wè oun kroukrou plen ké dilo, Mo wè ou boutèy plen ké dizé ! Mo di mokò « sa mo ka fè la ? » Mo kouri soti pou vini di zòt sa mo konnèt.

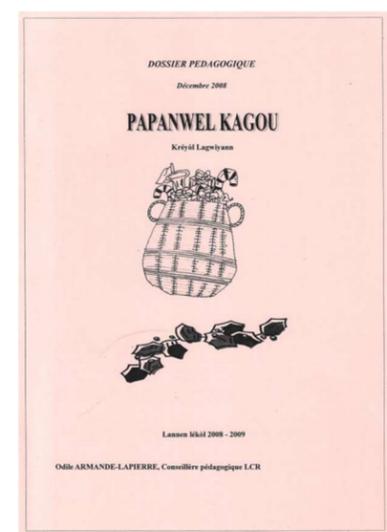
Quelques histoires de Noël pour la période !



Un album bilingue français/créole
Jeanne Azor-Avril et Karen Vernet Cosset
Cécile Amicot



Une histoire bilingue français/créole
Collectif Maternelle
Association Guyanaise Pédagogique
des Ecoles Maternelles



Conte PAPANWEL KAGOU
Dossier pédagogique
Odyle Armande Lapière

Conte : Papa Nwèl atè Lagwiyann (Le Père Noël en Guyane)

----- Ecrit par l'équipe LCR

LE PERE NOEL EN GUYANE

**KRIK ! KRAK !
MESYEKRIK ! MESYEKRAK !**

Il y a très longtemps de cela, alors que les animaux parlaient encore, le Père Noël qui est un vieillard décida de quitter le Pôle Nord pour se rendre en Guyane parce que là-bas disait-on les enfants étaient très sages. C'est ainsi qu'il arriva dans la forêt amazonienne de Guyane accompagné de son ami l'ours polaire.

Cela faisait quelques temps qu'ils avaient posé leurs bagages dans une magnifique maison en bois. Le Père Noël se sentait étrange dans ce nouvel environnement, surtout dans une maison sans cheminée. C'était une maison bâtie en plein milieu de la forêt. Elle était magnifique avec son plancher en bois de wapa qui luisait comme de l'or ! Le soleil laissait pénétrer ses rayons qui inondaient l'intérieur à travers les volets en jalousies. Les murs étaient décorés de tableaux représentant les animaux de Guyane. C'était une vraie maison créole.

**KRIK ! KRAK !
SA ZANDOLI KA POTE ? FOKÒL !**

Les premières cases du calendrier de l'Avent venaient juste de s'ouvrir. Le Père Noël avait alors eu le temps de lire attentivement toutes les lettres que lui avaient envoyées les enfants de Guyane. Quelque chose le tracassait. Cela faisait bientôt trois jours qu'il n'avait pas vu l'ours polaire. Il avait disparu. Le Père Noël était inquiet.

Il pensait aussi à tous les cadeaux qu'il devait emballer pour faire plaisir à tous les petits enfants de Guyane. Un bon matin, le vieillard à la barbe blanche partit à la recherche de son ami l'ours polaire. Parce que le temps pressait. On ne pouvait pas imaginer qu'il fasse attendre les enfants le jour de Noël. Il n'en était pas question !

En chemin, il rencontra Toto l'oiseau.

- Bonjour Toto, Je suis à la recherche de mon ami l'ours polaire. L'aurais-tu aperçu ? interrogea le Père Noël.
- Bonjour Père Noël, bien sûr que je l'ai vu, mais je ne veux plus jamais en entendre parler ! répondit l'oiseau
- Ah bon ? Et pourquoi ? demanda le Père Noël surpris.
- Il m'a dit qu'il avait trop chaud, je l'ai invité à se rafraîchir avec l'eau de la jarre mais il s'est enfui avec ma jarre, expliqua l'oiseau agacé.
- Vas donc voir chez Aimée, la Fée des bois. Elle habite un peu plus loin. Peut-être l'a-t-elle aperçu.

**KRIK ! KRAK !
EST-CE QUE LA COUR DORT ? NON LA COUR NE DORT PAS !**

Sous les conseils de Toto l'oiseau, Père Noël reprit la route à la recherche de son ami l'ours polaire. Il arriva alors devant un beau et grand manguier. C'est à la cime de cet arbre qu'habite Aimée la Fée des bois. Alors le Père Noël se mit à l'appeler de toutes ses forces. :

- Bonjour, bonjour chère et belle Aimée, Fée des bois ! C'est Toto l'oiseau qui a perdu sa jarre d'eau qui m'a conseillé de venir te voir. Je suis à la recherche de mon ami l'ours polaire. L'aurais-tu aperçu ?
- Bonjour Père Noël, bien sûr que je l'ai vu, mais je ne veux plus jamais en entendre parler ! répondit la Fée des bois.
- Ah bon ? Et pourquoi ? demanda le Père Noël intrigué
- Il m'a dit qu'il avait trop chaud, je lui ai offert un peu de mon sorbet que je préparais pour la fête des enfants mais il s'est enfui avec tous mes sorbets, expliqua la Fée des bois agacée.
- Vas donc voir chez Monsieur Paul. Il habite un peu plus loin, près du *pripri*. Peut-être l'a-t-il aperçu.

**KRIK ! KRAK !
ABOUBOU ! YA !**

Le Père Noël était fatigué, le soleil était haut dans le ciel, il repartit lentement vers le *pripri*. Sur son chemin, il croisa un vieil homme. Il était assis sur une souche d'arbre, il semblait inquiet, il réfléchissait.

Le Père Noël s'approcha de lui et lui dit :

- Bonjour, Monsieur Paul ! C'est Aimée la Fée des bois qui a perdu tous ses sorbets qui m'a conseillé de venir te voir. Je suis à la recherche de mon ami l'ours polaire. L'aurais-tu aperçu ?
- Bonjour Père Noël, bien sûr que je l'ai vu, mais je ne veux plus jamais en entendre parler ! répondit Monsieur Paul.
- Ah bon ? Et pourquoi, demanda le Père Noël de plus en plus étonné.
- Il m'a dit qu'il avait trop chaud, je l'ai invité à puiser un peu d'eau du *pripri*, mais il s'est enfui avec toute l'eau, expliqua Monsieur Paul agacé.
- Vas donc voir chez Madame Roza, la marchande de pastèques. Elle habite un peu plus loin, au village Rokoko. Peut-être l'a-t-elle aperçu.

**KRIK ! KRAK !
SABO ! MARCHE AVEC !**

Alors, le Père Noël reprit son chemin. Il marcha, il marcha très longtemps avant d'atteindre le village Rokoko. A son arrivée, il aperçut la femme debout au beau milieu de la cours de sa maison. Madame Roza était une belle femme corpulente. Elle était vêtue d'une robe traditionnelle fleurie appelée *ròb gòl*. Sur sa tête elle avait noué, à la *patabòl*, un foulard qui cachait ses cheveux blancs. Le Père Noël s'approcha d'elle et lui dit :

- Bonjour, Madame Roza ! C'est Monsieur Paul qui a perdu toute l'eau de son *pripri* qui m'a conseillé de venir te voir. Je suis à la recherche de mon ami l'ours polaire. L'aurais-tu aperçu ?
- Bonjour Père Noël, bien sûr que je l'ai vu, mais je ne veux plus jamais en entendre parler ! répondit Madame Roza.
- Ah bon ? Et pourquoi, demanda le Père Noël étonné.
- Il m'a dit qu'il avait trop chaud. Il commençait à pleuvoir. Je l'ai invité à profiter de la pluie mais il s'est enfui avec toutes les gouttes d'eau de pluie, expliqua Madame Roza agacée.
Papa Noël était confus, il ne comprenait plus rien. Il décida de repartir chez lui. Chemin faisant, il s'interrogeait : où est donc passé l'ours polaire ? Pourquoi a-t-il agi ainsi ?

**KRIK ! KRAK !
MESYEKRIK ! MESYEKRAK !
SA ZANDOLI KA POTE ? FOKÒL !**

C'est à la tombée de la nuit qu'il retrouva enfin son ami.

- Cher ami, te voilà donc ! Que fais-tu là ? Lui demanda Père Noël énervé.
- Tout penaud, l'ours polaire baissa la tête.
- Mais qu'as-tu fais pour que personne ne veuille plus entendre parler de toi ? Sermonna le Père Noël.
-J'ai ... j'ai C'est pour ... balbutia l'ours polaire.
- J'ai appris que tu t'es enfui avec l'eau de la jarre de Toto l'oiseau, que tu es parti avec les sorbets d'Aimée la Fée des bois. Et qu'as-tu fais du *pripri* de Monsieur Paul ? Sans parler de la pluie de Madame Roza !
Père Noël était en colère, il essayait de comprendre l'attitude de l'ours polaire
- Dis-moi ce que tu as fait de tout cela ! reprit le Père Noël
- Tu sais expliqua l'ours polaire, avec la chaleur qu'il fait en ce moment, je voulais :
-Eteindre les feux de broussailles,
-Rafraichir les animaux des Savanes,
-Verser un peu d'eau dans les fleuves Maroni et Oyapock,
-Arroser tous les jardins de Guyane.

Je comprends dit le Père Noël, mais nous ne sommes pas chez nous ici, et nous ne pouvons pas faire ce que nous voulons. Il aurait fallu en parler d'abord avec Toto l'oiseau, Aimée la Fée des bois, Monsieur Paul et Madame Roza et ensemble vous auriez trouvé une solution.

C'est demain Noël et nous avons encore beaucoup de cadeaux à emballer pour les enfants de Guyane. L'ours polaire comprit les remarques du Père Noël et ils rentrèrent dans la maison en bois au milieu de la forêt.

C'est ainsi qu'après une bonne nuit de travail, ils réussirent à emballer tous les cadeaux et les distribuèrent à tous les enfants sages de Guyane.

Ils n'oublièrent pas d'aller également :

- chez Toto l'oiseau afin de lui remettre sa jarre d'eau,
- chez Aimée la fée des bois afin de lui rendre ses sorbets,
- chez Monsieur Paul pour faire couler l'eau de son *pripri*,

Et chez madame Rosa la marchande de pastèques afin d'arroser la cour de sa maison.

PAPA NWÈL ATÈ LAGWIYANN

**KRIK ! KRAK !
MESYEKRIK ! MESYEKRAK !**

I gen lontan, lontan di sa, lò tout zannimo latè té ka palé, Papa Nwèl ki sa roun vyé mouché, desidé lésé Pòl Nòr pou karbété atè Lagwiyan. A konran li rivé annan danbwa lamazoni ké so lours polèr.

Sa ka fè détrwa jou yé pozé yé patché annan roun bèl kaz bwa. Papa Nwèl té ka santi sokò tou dròl annan sa kaz-a, ki pa té ganyen chéminé. Li té anmitan danbwa Lagwiyan, épi li té bèl toubonnman ké so planché bwa wapa ki ka kléré kou pépit lò ! Trou jalouzi-ya té ka lésé solèy-a rantré. Mir-ya té jouk gen yé tablo zannimo péyi.

**KRIK ! KRAK !
SA ZANDOLI KA POTE ? FOKÒL !**

Mwa désanm-an té fin koumansé. I té tan pou Papa Nwèl té fini li tout lèt timoun Lagwiyan voyé pou li. Men atò so lours polèr té disparèt dipi détrwa jou. Sa bagaj-a té ka travay so lèspré. A li ké sokò pou bout tout travay-a.

Oun bonmanten, vyé mouché a désidé pati pou alé sasé so lours. Tan-an ka pasé épi li pa pou anrita pou distribisyon kado-ya pou lannwit nwèl. Sa pa ka fèt !

Asou so chimen, li ka kontré ké ou zozo yé ka aplé Toto :

- Bonjour Toto ! Ès to wè mo lours polèr ?
- Wi ! Réponn zozo-a. Men mo pa lé wè li ankò ! Li di mo li tro cho, kidonk mo di li rafréchi sokò. Epi dèyè sa, li pati ké mo dilo ! Alé wè Émé, jòlèt fé danbwa a ki ka rété pli lwen.

KRIK ! KRAK !

EST-CE QUE LA COUR DORT ? NON LA COUR NE DORT PAS !

Papa Nwèl viré pran so chimen. Li ka rivé divan ou gran pyémang. A annan tèt sa gran pyébwa a, Émé ka rété. Papa Nwèl koumansé rélé pou yé vé tandé li :

- Bonjour ! Bonjour ! Émé, jòlèt fé danbwa ! A Toto zozo-a ki pédi so dilo ki voyé mo koté to. Ès to wè mo lours polèr ?
- Wi ! Réponn Émé. Men mo pa lé wè li ankò ! Li di mo li tro cho, kidonk mo bay li timoso annan sòrbé mo té ka préparé pou timoun-yan. Epi asou sa li pati ké tout ! Alé wè mouché Pòl ki ka rété òbò ou pripri.

KRIK ! KRAK !

SABO ! MARCHE AVEC !

Lanndo lanndo, Papa Nwèl viré pati. Oun ti moman apré sa li ka wè ou vyé mouché asiz asou ou souch pyébwa ka kabéché.

Papa Nwèl a proché épi i di li :

- Bonjour ! Mouché Pòl ! A Émé ki pédi so sòrbé ki voyé mo koté to. Ès to wè mo lours polèr ?
- Wi ! Réponn mouché-a. Men mo pa lé wè li ankò ! Li di mo li tro cho, kidonk mo di li pran tibi dilo annan pripri-a. Epi ki di, ki fèt, li pati ké tout dilo mo pripri ! Alé wè madanm Roza, marchann moulonndo a ki ka rété annan vilaj Rokoko.

KRIK ! KRAK !

MESYEKRIK ! MESYEKRAK !

SA ZANDOLI KA POTE ? FOKÒL !

Atò Papa Nwèl maché, i maché, i maché anvan li rivé annan vilaj Rokoko. Kou li rivé, li apèrsouvè madanm-an dibout anmitan so lakou. Madanm Roza a ou bèl gro madanm. Li ka poté ou ròb gòl fléri ké ou foular maré alapatabòl ki ka tchenbé tout so chivé blan. Papa Nwèl proché épi li di li :

- Bonjour ! Madanm Roza ! A mouché Pòl ki pédi dilo so pripri ki voyé mo koté to. Ès to wè mo lours polèr ?
- Wi ! Réponn madanm-an. Men mo pa lé wè li ankò ! Gadé léta mo lakou ! Anyen pa ka pousé ankò ! Li di mo li tro cho, épi asou sa, li pati ké lapli-a.

KRIK ! KRAK !

EST-CE QUE LA COUR DORT ? NON LA COUR NE DORT PAS !

Papa Nwèl pa savé ki koté pou mété sokò ankò. Li viré pran chimen so kaz toupannan li ka doumandé sokò koté so lours polèr pasé. A lò lannwit tonbé, Papa Nwèl ka bité ké so lours polèr.

- Mouché Lours Polèr, a la to fika ?

Afòrs lours-a ronté, i bésé so tèt.

- To ké di mo koté to alé konsa épi kisa to fè pou pèsonn pa lé wè to ankò !
- Mo té, mo té..., a pou...
- Mo tandé di ki to pran dilo Toto, to alé ké sòrbé Emé. Sa to fè ké pripri Pòl ? Jik toujou Madanm Rosa ka antann so lapli !

Papa Nwèl kòlè, li pa savé kisa ki pasé annan tèt Lours Polèr.

- To ké di mo kisa to fè ké bagaj moun-yan souplé !
- Mé ké tout sa chalò-a, mo té lé :

Rafréchi mokò ké étenn difé ki ka pri toupatou
Rozé mo gòrj ké sa di zannimo savann ya ké roun bon sòrbé
Mété tibi dilo annan flèv Maroni ké Oyapòk
Rozé tout jarden Lagwiyan

- Mo ka konprann to, mé nou pa an nou koté, sa pa ka fèt ! A pou nou viré vit lakaz. Nwèl ka proché, nou pa divèt fè timoun Lagwiyan lapenn.

KRIK ! KRAK !

ABOUBOU ! YA !

A konran Papa Nwèl ké so lours polèr rivé bay tout timoun Lagwiyan kado lannwit nwèl. Dèyè sa, yé viré bay

Toto, zozo-a, so dilo,
Emé, jòlèt fé danbwa a, so sòrbé,
Pòl, vyé mouché-a, dilo so pripri
Roza, marchann moulonndo a, so lapli...

La structure du conte

Etude de la structure d'un conte

Le conte est une succession de tableaux. Il s'agit d'isoler les séquences à la manière d'un découpage cinématographique. Travailler la structure d'un conte avec les élèves consiste à les amener à mettre en évidence la continuité et la fluidité du conte.

Situation initiale	Élément déclencheur	Dynamique de l'action	Situation finale
<p>Le Père Noël arrive en Guyane avec son ours polaire.</p> <p>Il s'installe dans une maison au milieu de la forêt amazonienne pour préparer les cadeaux.</p>	<p>La disparition de l'ours polaire.</p>	<p>Le Père Noël part à la recherche de son ours. Il rencontre :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Toto, l'oiseau 2. Aimée, la fée des bois 3. Monsieur Paul 4. Madame Roza 	<p>Le Père Noël retrouve son ours polaire. Les cadeaux sont finalement distribués et les dégâts réparés</p>

Noël d'antan/Noël d'aujourd'hui

Le Noël d'antan en Guyane

Autrefois, pour la fête de Noël, les familles guyanaises utilisaient en guise de sapin, une branche de palétuvier. Une fois plantée dans un pot rempli de terre, c'était avec beaucoup d'entrain que la famille fabriquait ses propres décorations (boules, guirlandes...) avec des feuilles de papier journal missoigneusement de côté pendant l'année.

Le soir de Noël, le sapin était prêt à recevoir tous les cadeaux tant attendus par les enfants et la fête pouvait donc commencer. Il y avait énormément de bonnes choses à manger comme la soupe à l'oignon et le délicieux *bendenngwèl**. Mais comme tout le monde le sait, le passage du Père Noël se fait tard dans la nuit. Les enfants ouvraient leurs cadeaux le lendemain matin. Quelle joie pour ces petits qui gardaient précieusement leurs jouets jusqu'au prochain Noël.

Avant, le réveillon, la tradition voulait que les uns aillent chez les autres pour chanter les cantiques de Noël.

Le Noël d'aujourd'hui en Guyane

Avec la modernisation, maman et papa qui travaillent tous deux, plus le temps d'aller chercher la plus jolie branche de palétuvier. Le sapin est directement acheté en magasin ainsi que toutes les décorations de Noël. Et c'est toujours avec autant de plaisir que les enfants décorent leur sapin qui peut être vert, blanc, rouge, bleu...

Le *bendenngwèl* est aujourd'hui remplacé par la bûche de Noël.

* *Bendenngwèl* : gâteau sans pâte levée.

Quelques pistes de travail...

Cycle 1

Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions (Oral)		Explorer le monde
<p>Oser entrer en communication - Échanger, réfléchir avec les autres - Éveil à la diversité linguistique (créole) Nonm : (1 roun) à (10 dis). Koulèr : rouj, vèrt, blan, maron, nwè. Nwèl : Nwèl tanlontan (pyé bwa, manjé nwèl, papa nwèl) Grammaire : Kisa, kimoun /verbe être : Mo sa... oun timoun saj. Adj. possessifs : Mo, to, so...joujou. Structures syntaxiques en créole : Je sais formuler un souhait de noël Mo lé/ Mo pa lé roun... mo miyò, mo kontan, mo pa kontan... Je sais utiliser quelques mots issus du vocabulaire de noël. Les contraires - les ustensiles - les mets de noël – les émotions* Kozé Timoun (débat) : Que veux dire être sage ? Que dire au père noël dans sa lettre ? Que veut dire être joyeux ?</p>		<p>-Le schéma corporel : tête, corps... du père noël -Les arbres de noël en Guyane (palétuvier, filao, la branche sèche, le sapin...) -Images séquentielles en rapport avec le déroulé du conte (en lien avec le conte de noël proposé dans KROUKROU)</p>
Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions (Ecrit)		
<p>Découvrir la fonction de l'écrit : La lettre au père noël - le calendrier - le prospec-tus- la recette Commencer à écrire seul : La lettre au père noël Commencer à produire de l'écrit : Construction d'un imagier de noël - Affiche devant la classe – dictée à l'adulte- la lettre au père noël- Fiche d'identité des personnages du conte. Ecoute de l'écrit – comprendre : Drôle de Noël pour Toti la tortue (A. LANDY-D. LOUISOR) - Souvenirs de Noël -Nwèl tanlontan (J. AZOR-AVRIL – K. VERNET). - Conte : La légende de Monsieur Tcho (E. SUEDILE)</p>		
Acquérir les premiers outils mathématiques	Agir, s'exprimer, comprendre à travers l'activité physique	
<p>-Algorithmes – Loto. -Activités de tri par longueur, largeur, poids. -Dénombrement, collection de petites quantités. -Discrimination visuelle.</p>	<p>-Jeu de « La pirogue du père Noël » (variante locale du jeu le traîneau du père noël) -Piti Pilon Magoton : Jeux traditionnels de Guyane - Niveau : Moyens et Grands - * voir fichier jeux traditionnels de Guyane.</p>	
Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités artistiques		
<p>Graphisme décoratif : Divertissement graphique autour des éléments de noël (sapin, boules, cadeau, père noël... Univers sonore : <u>Musiques</u> : Noël de chez nous (K.Sinai)- Men Nwèl (E.Lucenay)-Jonnaï Band- Noël rivé - Piti papa nwèl- Francis Nugent Mo piti papa nwèl (R-Lise Briquet du Groupe traditionnel Katouri). Ambiance Noël- (Koté Ouest. R. Leter) <u>Poésies</u> : Nwèl Papa –Papa Nwèl (Sur les pas d'Amazon Tanbou). Men Noël ka rivé (P. Théotiste)- Madanm Koulèr (Y. PANCARTE). Dessiner- Réaliser des compositions planes et en volume : Activités collage et peinture (carton, crépon, bois, craft coloré, guirlande)</p>		

Cycle 2

Etude de la langue		
Grammaire	Orthographe	Lexique
<p>Les déterminants : singulier (le/la ; un/une →-a/-an) pluriel (les/des→-ya/-yan). Les pronoms personnels : singulier (il/elle→i/li) pluriel (ils/elles→yé).</p>	<p>Étude comparative : Noël/Nwèl, animal/zannimo ; ours/lours ; au milieu/an mitan ; la nuit/lannwit</p>	<p>Sur le thème de Noël : boules, guirlandes, sapin, guirlandes lumineuses. Les animaux Les espaces aquatiques Utiliser les différents connecteurs du conte : au début→pou koumansé ; ensuite/ après→épi ; après/ pour terminer / pour finir→pou bout Formules du conte en créole.</p>
LCR		
<p>Raconter le noël d'antan aux élèves. Découvrir les coutumes autour de Noël : chanté kantik, lavan, préparasyon révéyon-an (tchwé kochon, fè bouden) ké jou nwèl (lasoup, janbon, etc.). Étudier une recette : lasoup zonyon, janbon nwèl (façon traditionnelle).</p>		

Mathématiques			
Nombres & calculs	Grandeurs et mesures		Espace et géométrie
Dénombrer jusqu'à 10 : les boules, les sapins. Complément à 10 : compléter la décoration du sapin (10 boules/ 10 guirlandes). La comparaison : autant que/ plus que/ moins que. Moitiés et doubles : les boules de Noël.	Les durées : comparer les durées. Ordre de grandeur : petit/grand (les sapins). Ranger du plus petit au plus grand (les sapins).		Les formes géométriques : cercle, triangle, rectangle. La symétrie axiale : compléter le sapin par symétrie.
Questionner le monde			
Espace	Temps	Vivant	Matières et objets
Les différents paysages de Guyane (forêt, littoral, colline). Identifier les différents espaces aquatiques de Guyane : lac, pripri, rivière, mer, fleuve.	Le calendrier Les jours de la semaine Les saisons d'ici et d'Europe Le réveillon (marqueur temporel)	Carte d'identité des animaux du conte : ours polaire, un oiseau de Guyane. Le régime alimentaire. La chaîne alimentaire. Observer des animaux et des végétaux de l'environnement proche, puis plus loin (photos, posters, films documentaires)	Changement d'état de l'eau : solidification, fusion, évaporation. Diversité des organismes vivants présents dans un milieu : le bois. Confection du katourido en carton (bandes). Explorer les organisations du monde
Questionner le monde			
Les métiers : la marchande, le menuisier, le facteur... La famille. Les modes de vie : de l'ours polaire / des habitants de Guyane			
Enseignements artistiques			
Arts plastiques Confection d'un sapin avec des formes géométriques, des objets de récupération. Lister les cadeaux désirés : lettre au Père-Noël (pour les CP). Créer la première de couverture.		Education musicale Apprentissage d'un chant : Mé bèl lannwit. Écoute de chants.	

Cycle 3

Français		
Lecture et compréhension autour du conte de Noël. Ecriture : Rituels d'écriture, production d'écrits- création de fiche d'identité des personnages - Création de poèmes – Interview de grandes personnes sur le Noël d'Antan – Etude de la langue : Tri des verbes – Analyse comparative des déterminants en français- en créole Article défini (singulier) -Article défini (pluriel)- Adj possessifs : mo, to, so... - Champ lexical : les contraires /les émotions/ les adjectifs qualificatifs de la description physique (Vyé, jòlòt, bèl, gro, piti...)		
Langue vivante régionale (oral)	Mathématiques	Géographie
Débat argumenté L'esprit de Noël d'antan est-il toujours d'actualité ? Qu'est-ce qu'un joyeux Noël ? Formules pour réveiller le conte : Krik> Krak / Méyékrak>Mésyékrak Aboubou>Ya / Sa zandoli ka poté >Fokòl	Tri, classement, discrimination visuelle - des arbres de Noël (palétuvier, filao, branche de bois séché, sapin...) - des bois de Guyane - Mesures et quantités dans les recettes	- Les points d'eau en Guyane : fleuve, rivière, pripri, crique, mer, marécage, mangrove, marais... - La météo : Les expressions pour parler du temps.
Arts plastiques	Education musicale	
Imagier des personnages -Illustrations des personnages : Aimée la jolie fée des bois, Monsieur Paul, Rosa la vieille dame....	Chansons : Noël de chez nous (K.Sinai)/ Men Nwèl (E.Lucenay) /Noël rivé (Jonnaïs Band) / Piti papa nwèl- (Francis Nugent). Mo piti papa nwèl (R.L .Briquet Groupe trad Katouri) Ambiance Noël- (KoT' Ouest. R . Leter)	
Histoire des Arts	Poésies : Nwèl Papa –Papa Nwèl (Sur les pas d'Amazon Tanbou) Men Noël ka rivé (P. Théotiste) Madanm Koulèr (Y. PANCARTE)	
Les bois de Guyane : Wapa, wacapou, bois serpent, bois de rose.... -Les marètèt (foutépamal, patabòl...)		

Actualités...

Concours d'éloquence en créole « Tiraj bèl palò »

Date limite d'inscription : 30 novembre 2023

Annou kabéché	Kasètèt
Randé sèrvis ka bay mal do. Bon dra ka kouvri mové lit. Vyé kannari ka fè bon lasoup.	Masak ! Masak ! Kanm ! Kini ! Kini ! Bwa sèk ! Ti koulàn anba pon ?

Répons : LANNNG